

ubrzaj 2017

festival filma o
ljudskim pravima




propitivanje
granica

10 - 16. decembar
Podgorica, Kotor, Berane


ubrzaj^{me}



Centar za građansko obrazovanje
Centre for Civic Education



propitivanje
granica
#ubrzaj2017

Festival filma o ljudskim pravima UBRZAJ / FAST FORWARD Human Rights Film Festival

Organizator / Organizer:

Centar za građansko obrazovanje (CGO) /
Centre for Civic Education (CCE)

Tim Festivala UBRZAJ 2017 / FAST FORWARD 2017 Team:

Miloš Knežević
Damir Nikočević
Filip Đurišić
Anja Zagorac
Tamara Milaš
Željka Četković
Vera Šćepanović
Dušan Vuleković
Nikola Djonović

Marija Cimbajević
Stevo Kalanj
Bojana Tomić
Svetlana Tomić
Bojana Knežević
Paula Petričević
Mladen Vušurović
Daliborka Uljarević

Prevod i lektura filmova /

Translation and proofreading of films:

Beldocs, SFF i Centar za građansko obrazovanje (CGO)

Dizajn i produkcija / Design and production:

Centar za građansko obrazovanje (CGO) / Centre for Civic
Education (CCE)

Kontakt / Contact:

Centar za građansko obrazovanje (CGO)/
Centre for Civic Education (CCE)

Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 96, III/6, 81 000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro

Tel: + 382 20 228 479, Fax: + 382 20 228 499

E-mail: info@cgo-cce.org

www.cgo-cce.org

www.ubrzej.me



ubrzaj
2017

**festival filma o
ljudskim pravima**



Sadržaj / Content:

- 8** Uvodnik / Introduction

- 14** Neoprostivo / The Unforgiven
- 18** Žaba / The Frog
- 22** Mathias / Mathias
- 26** Amok / Amok
- 30** Starateljstvo / Custody
- 34** Karl Marx City / Karl Marx City
- 38** Građanin / The Citizen
- 42** Agape / Agape
- 46** Čovjek integriteta / Man of Integrity
- 50** Poljubac / Un bacio
- 54** Blizanci / Siblings
- 58** Ne opiri se / Do not resist
- 62** Život kao crtani film / Life Animated
- 66** Između granica / Between Borders
- 70** Foxtrot / Foxtrot

Podgorica

10 – 14. decembar 2017 / 10 – 14 December 2017
Kulturno-informativni centar "Budo Tomović" /
Cultural Informative Centre "Budo Tomović"

Berane

11 – 12. decembar 2017 / 11 – 12 December 2017
Centar za kulturu / Culture Centre

Kotor

15 – 16. decembar 2017 / 15 – 16 December 2017
Kino "Boka" / Cinema "Boka"

ubrzaj**2017**



Ulaz je slobodan za sve projekcije
No entrance fee for all screenings

Uvodnik /

Introduction

Imaginarne, neprobojne, krvave, fluidne, prirodne, konvencionalne, nepremostive, otvorene ili ograđene bodljikavom žicom – granice plešu svuda oko nas. Između našeg tijela i tijela kraj našeg, života i smrti, mora i neba, unutra i izvan, izgovorljivog i onog van jezika – propitujemo ih, uspostavljamo, ukopavamo se u njih, ili ih prevazilazimo čitav svoj vijek. Na granicama pokazujemo ko smo i što smo, na njima postajemo ili prestajemo biti. Granice nas određuju i mi određujemo granice.

To čine i filmovi osme selekcije **Festivala filma o ljudskim pravima – UBRZAJ**. Nikada bogatiji izbor najnovijih ostvarenja iz regiona i svijeta donose, svaki na svoj način, viđenje tema i problema koji oblikuju našu savremenost. Pomažu da osjetimo, razumijemo, upoznamo i prepoznamo neograničene moduse bivanja ljudskim.

Njihovim smo plesom poneseni i bolje bi bilo da uhvatimo korak, bez straha izbijemo klinove iz zglobova i otvorimo sopstvo mogućim susretima i radosti koja izvire iz trenutka kada se prsti spoje i izbrišu sve ono što smo mislili da nas uistinu razdvaja, a bila je samo crta koju smo povukli kada smo se kao djeca igrali u pijesku.

Paula Petričević

Imaginative, impenetrable, blood-soaked, fluid, natural, conventional, insurmountable, open or fenced with barbed wire – borders are dancing everywhere around us. Between our own bodies and bodies next to ours, life and death, sea and sky, inside and outside, speakable and beyond language – we are questioning, establishing, burying ourselves into them, or yet crossing them throughout the entire course of our existence. On the borderline, we show who and what we are, that is where we begin or cease to be. Borders define us and we define borders.

That is also the case with the selected films of the 8th **FAST FORWARD Human Rights Film Festival**. There has never been a wider choice of the most recent feature films from the region and the entire world, which offer us, each in their own way, a different perspective on topics and problems of today. They help us to feel, understand, get to know and recognize infinite ways of being human.

We are enthralled by their dance and we had better catch up, and fearlessly tear the wedges from our joints and open up to possible encounters and joy that emerges from the moment when fingers come together and erase everything that we thought was separating us, when it was merely a line we drew as children who played in the sand.

Paula Petričević

Podgorica,

Kulturno-informativni centar "Budo Tomović" /

Cultural Informative Centre "Budo Tomović"

Nedjelja, 10.decembar / Sunday 10 December

KIC "Budo Tomović", Velika Scena /

CIC "Budo Tomović", Grand Scene

17h30 – NEOPROSTIVO / THE UNFORGIVEN, Lars Feldballe-Petersen, Finska, Danska / Finland, Denmark, 2017, 75'

20h00 – ŽABA / THE FROG, Elmir Jukić, Bosna i Hercegovina, Makedonija, Srbija, Hrvatska / Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Serbia, Croatia, 2017, 78'

Ponedjeljak, 11.decembar / Monday 11 December

KIC "Budo Tomović", sala Dodest /

CIC "Budo Tomović", Dodest Scene

16h15 – MATHIAS / MATHIAS, Clara Stern, Austrija/Austria, 2017, 30'

17h00 – AMOK / AMOK, Vardan Tozija, Makedonija / Macedonia, 2016, 102'

19h15 – STARATELJSTVO / CUSTODY, Xavier Legrand, Francuska / France, 2017, 93'

21h00 – KARL MARX CITY / KARL MARX CITY, Petra Epperlein, Michael Tucker, SAD, Njemačka / USA, Germany, 2016, 89'

Utorak, 12.decembar / Tuesday 12 December

KIC "Budo Tomović", sala Dodest /

CIC "Budo Tomović", Dodest Scene

16h15 – GRAĐANIN / THE CITIZEN, Roland Vranik, Mađarska/Hungary, 2016, 110'

18h30 – AGAPE / AGAPE, Branko Schmidt,
Hrvatska / Croatia, 2017, 80'

20h15 – ČOVJEK INTEGRITETA / MAN OF INTEGRITY,
Mohammad Rasoulof, Iran / Iran, 2017, 117'

Srijeda, 13.decembar / Wednesday 13 December

KIC "Budo Tomović", sala Dodest /

CIC "Budo Tomović", Dodest Scene

16h00 – POLJUBAC / UN BACIO, Ivan Cotroneo,
Italija / Italy, 2016, 101'

18h00 – BLIZANCI / SIBLINGS, Markus Mörth,
Austrija / Austria, 2016, 118'

20h30 – NE OPIRI SE / DO NOT RESIST, Craig Atkinson,
SAD/ USA, 2016, 72'

Četvrtak, 14.decembar / Thursday 14 December

KIC "Budo Tomović", sala Dodest /

CIC "Budo Tomović", Dodest Scene

17h00 – ŽIVOT KAO CRTANI FILM / LIFE ANIMATED,
Roger Ross Williams, SAD/ USA, 2016, 91'

19h00 – IZMEĐU GRANICA / BETWEEN BORDERS,
Jelena Gavrilović, Mirko Rudić, Srbija / Serbia, 2017, 52'

20h15 – FOXTROT / FOXTROT, Samuel Maoz,
Izrael, Njemačka, Francuska, Švajcarska /
Israel, Germany, France, Switzerland, 2017, 113'

Berane,

Centar za kulture / Cultural Centre

Ponedjeljak, 11.decembar / Monday 11 December

Gimnazija «Panto Mališić» / Gimnasium «Panto Mališić»

MATHIAS / MATHIAS, Clara Stern, Austrija/Austria, 2017,
30'

Centar za kulturu / Cultural Centre

18h00 – ŽIVOT KAO CRTANI FILM / LIFE ANIMATED,

Roger Ross Williams, SAD/ USA, 2016, 91'

20h00 – POLJUBAC / UN BACIO, Ivan Cotroneo,
Italija / Italy, 2016, 101'

Utorak, 12.decembar / Tuesday 12 December

Centar za kulturu / Cultural Centre

18h00 – NEOPROSTIVO / THE UNFORGIVEN,

Lars Feldballe-Petersen,

Finska, Danska / Finland, Denmark, 2017, 75'

20h00 – ČOVJEK INTEGRITETA / MAN OF INTEGRITY,

Mohammad Rasoulouf, Iran / Iran, 2017, 117'

Kotor,
KINO "BOKA" / CINEMA "BOKA"

Petak, 15.decembar / Friday 15 December

Kino "Boka" / *Cinema "Boka"*

18h00 – ŽIVOT KAO CRTANI FILM / LIFE ANIMATED,

Roger Ross Williams, SAD/ USA, 2016, 91'

20h00 – NE OPIRI SE / DO NOT RESIST,

Craig Atkinson, SAD/ USA, 2016, 72'

Subota, 16.decembar / Saturday 16 December

Kino "Boka" / *Cinema "Boka"*

18h00 – NEOPROSTIVO / THE UNFORGIVEN,

Lars Feldballe-Petersen,

Finska, Danska / Finland, Denmark, 2017, 75'

20h00 – ČOVJEK INTEGRITETA / MAN OF INTEGRITY,

Mohammad Rasoulof, Iran / Iran, 2017, 117'



Neoprostivo / The Unforgiven

Lars Feldballe-Petersen,

Finska, Danska /Finland, Denmark, 2017, 75'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=zu1uGaqm6-U>

Režija/ Director: Lars Feldballe-Petersen

Scenario/ Screenplay: Lars Feldballe-Petersen

Direktor fotografije/ Director of photography: Jarkko Virtanen

Montaža/ Editor: Matti Näränen

Muzika/ Music: Jari Knuutinen

Zvuk/ Sound: Janne Laine

Producent /Producer: Ari Matikainen

Sinopsis

Može li ratni zločinac naći oprostaj i pomiriti se s prošlošću? Kako nastaviti s normalnim životom nakon što si osuđen za jedno od najgorih djela – zločin protiv čovječnosti? Esad Landžo je godinama neuspješno tražio odgovore na ova pitanja. Odlučio je pokušati još jednom. Ratni zločinac vraća se u BiH da bi se susreo s prijateljem, bivšim čuvarem logora, svojim žrtvama i svojom porodicom. Hoće li mu ikada biti oprosteno? Zasluguje li oprostaj?

O autoru



Lars Feldballe Petersen je danski reditelj dokumentarnih filmova, koji je režirao dva međunarodno priznata dokumentarca – *Bitka hemikalijama* (2008) i *Moj srećni život kao povrće* (2013). Dodatno, iza njega je više od 25 godina rada u režiji i produkciji kako danskih, tako i međunarodnih dokumentarnih filmova.

Neki od njegovih najvažnijih naslova uključuju: *Prelazak linije*, *Nevine žrte*, *Krvavi dijamanti* and *I nakon torture*.

Synopsis

Is it possible for a war criminal to find forgiveness and to reconcile with the past? How do you find your way back to what is known as a normal life when you have been convicted of one of the worst crimes of all – a crime against humanity? Esad Landzo has looked for answers for many years, but in vain. He decides to make one last attempt. The Balkan War criminal travels back to Bosnia to meet his former camp-guard friend, his victims and his family. Will he ever be forgiven? Does he deserves forgiveness?

About the author

Lars Feldballe Petersen is a Danish documentary filmmaker, who has directed two international award-winning documentary *The Battle on Chemicals* (2008) and "My happy life as a vegetable" (2013). Besides these, the director and producer on more than 25 years of extensive catalog of national and international documentaries. Among selected titles include *Crossing the Line*, *The innocent victims*, *Bloody Diamonds* and *And after the torture*.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- CPH:DOX (Danska / Denmark)
- 2017 Sarajevo Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina)
- Input Documentary Festival (Holandija / The Netherlands)
- PerSo- Perugia Social Film Festival (Italija / Italy)

+

ubrzaj**2017**
fast forward**2017**



Žaba / The Frog

Elmir Jukić, Bosna i Hercegovina, Makedonija, Srbija, Hrvatska /
Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Serbia, Croatia, 2017, 78'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=S65vNalifHc>

Režija / Director: Elmir Jukić

Scenarij / Screenplay: Pjer Žalica, Elmir Jukić

Direktor fotografije / Director of photography: Dejan Dimeski

Kostimografija / Costume design: Lejla Graho

Scenografija / Production design: Mario Ivezić

Producent / Producer: Ademir Kenović

Uloge / Cast: Emir Hadžihafizbegović, Aleksandar Seksan, Mirsad Tuka, Moamer Kasumović, Selma Alispahić, Boro Stjepanović, Ilir Tafa, Nermin Omić, Alisa Čajić-Drmać, Vlasta Velisavljević, Sadžida Šetić, Mugdim Avdagić

Sinopsis

Zeko, brico i bivši borac sa post-traumatskim sindromom, poziva brata Bracu i prijatelja Švabu na Bajram. Namjerava da iskoristi praznično raspoloženje, te brata, kockara i alkoholičara, nagovori da se promijeni. Braco ga ne želi slušati i ne shvata priču ozbiljno. Zeko uzima britvu i prislanja je na Bracin vrat, te silom iznudi od njega obećanje da će se promijeniti. Braco bijesan odlazi, ne želeći ga više ikad vidjeti, a Švabo predlaže Zeki da posjeti psihijatra. Kad ostane sam, bez jedinog prijatelja i brata, Zeko uzima bombu. Izvjesno samoubistvo sprečava dolazak Mukija, mladića koji ide od vrata do vrata i prodaje knjige.

O autoru



Elmir Jukić rođen je 1971. u Sarajevu. Diplomirao je na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. Režirao je u pozorištu i na televiziji. Objavio je nekoliko tekstova u bosanskohercegovačkim magazinima. Predaje režiju na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. Njegov rad u filmskoj režiji uključuje filmove: *Žaba* (2017), *Majka* (2009), *Ram za sliku moje domovine* (2005), *Čovjek koji je kuću zamijenio za tunel* (1998).

Synopsis

Zeko, a barber and ex-soldier suffering from Post-Traumatic Stress Disorder, invites his brother Braco and his friend Švabo to Eid festivities. He intends to take advantage of the festive mood and ask his brother, a gambler and alcoholic, to change his ways. Braco doesn't want to listen and will not take the conversation seriously. Zeko puts a razor under his brother's neck, forcing him to promise he will change; furious, Braco leaves, telling Zeko he will never see him again, while Švabo suggests that Zeko see a psychiatrist. Alone, without his only friend and his brother, Zeko decides to kill himself – until Muki, a young man selling books door-to-door, stops him.

About the author

Elmir Jukic was born in 1971 in Sarajevo. Graduated at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. He directed in the theater and on television and published several articles in Bosnian magazines. He teaches directing at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. His filmography as director includes: *Frog* (2017), *Mother* (2009), *Frame for the picture of my homeland* (2005), *Man who exchanged his home for the tunnel* (1998).

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Sarajevo Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina) – nagrada publike/audience award
- Međunarodni festival filmske kamere "Braća Manaki" (Makedonija/Macedonia)- Bronzana kamera 300 /Bronze camera 300
- Tuzla Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina)
- Zagreb Film Festival (Hrvatska/Croatia)
- Mostar Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina)



propitivanje **granica**
questioning **borders**



Mathias / Mathias

Clara Stern, Austrija/Austria, 2017, 30'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=rHhr7pUbFsl>

Režija/ Director: Clara Stern

Scenario/ Screenplay: Clara Stern, Johannes Höss

Direktor fotografije / Director of photography: Johannes Höss

Montaža / Editor: Matthias Writze

Muzika/Music: Wobblersound

Zvuk/ Sound: Theda Schifferdecker, Nora Czamlar

Kostimografija / Costume design: Kathi Wolschlager

Scenografija/ Production design: Antoinette Höring, Constance Stein

Producent / Producer: Silvia Winzinger, Chris Dohr

Uloge / Cast: Gregor Kohlhofer, Magdalena Wabitsch, Ahmet Simsek, Michael Edlinger, Brigitta Kanyaro, Barbara Gassner

Sinopsis

Mathias je nekada bio Magda, ali njegove kolege na poslu to ne trebaju znati. Novi posao je još jedan korak u Mathiasovom životu s novoizabranim identitetom. Iako je njegova odluka o promjeni pola bila ispravna, ona u sve većoj mjeri izaziva teške posljedice. Situacija je slična i u njegovoj dugogodišnjoj vezi s partnerkom Marie.

O autorki



Clara Stern je rođena 1987. u Beču, u Austriji. Studirala je režiju i dramaturgiju na Filmskoj akademiji u Beču, na Univerzitetu muzike i primjenjenih umjetnosti u Beču. Ranije je bila na studijama pozorišta, filma i medija na Univerzitetu u Beču. Tokom 2008. i 2009. Stern je učestvovala na studentskom programu razmjene Erasmus u Utrechtu, u Holandiji. Tokom 2008. bila je na čelu Nordijskog omladinskih filmskog festivala (NUFF) u Tromsø, u Norveškoj, i Međunarodnog omladinskog filmskog festivala (YOUKI) u Welsu, u Austriji. Režirala je nekoliko kratkih filmova. Dobitnica je nagrade Carl-Mayer grada Graca za scenario za 2016.godinu.

Synopsis

Mathias was once Magda, but his working colleagues do not need to know. The new job is another step in Mathias' life with a newly-chosen identity. Although his decision to change sex was correct, it is increasingly causing grave consequences. The situation is similar in his long-standing relationship with partner Marie.

About the author

Clara Stern was born in 1987 in Vienna, Austria. She studied Directing and Screenplay Writing at the Film Academy Vienna, University of Music and Performing Arts Vienna. Earlier, she studied theater, film and media studies at the University of Vienna. In 2008-2009, Stern enrolled as an Erasmus exchange student in Utrecht, The Netherlands. In 2008, she was the head of the Nordic Youth Film Festival (NUFF) in Tromsø, Norway, and of the International Youth Film Festival (YOUKI) in Wels, Austria. She directed several short films. In 2016, she got Carl-Mayer-Screenplay-Award of the city of Graz.

Festivali i nagrade / Festivals and awards:

- Diagonale - Festival des Österreichischen Films (Austrija/Austria) - Nagrada "Diagonale" festivala za najbolji kratkometražni film u 2017.
- identities - Queer Film Festival Wien (Austrija/Austria)
- Cinemanext Filmnacht Innsbruck und Salzburg (Austrija/Austria)
- Dotdotdot Wien (Austrija/Austria)
- Sarajevo Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina)
- Film Festival Kitzbühel, Tirol (Austrija/Austria)
- Lange Nacht des Kurzen Films Mank, 2017
- Iris Prize 2017, Cardiff, Wales (UK/UK)
- Wiz-Art Lviv International Film Festival 2017 (Ukrajina/ Ukraine)
- Sediciorto Film Festival (Italija/Italy)

The page features a minimalist design with several solid red rectangular blocks of varying sizes and orientations. One large block is on the left side, extending from the top to the middle. Another large block is at the bottom, extending from the left side towards the center. A thin horizontal red line is positioned above the bottom block. In the top right corner, there is a vertical red bar. The text 'ubrzaj2017' and 'fastforward2017' is centered in the upper right area, with the year '2017' in a bold font.

ubrzaj**2017**
fastforward**2017**



Amok / Amok

Vardan Tozija, Makedonija / Macedonia, 2016, 102'

Trailer : <https://www.youtube.com/watch?v=qwU18EFWBfI>

Reditelj / Director: Vardan Tozija

Scenario/ Screenplay: Vardan Tozija

Montaža / Editor: Atanas Georgiev

Kamer/Camera: Vladimir Samoilovski

Producent / Producer: Ognen Antov

Uloge / Cast: Martin Gjorgoski, Deniz Abdula, Nikola Ristanovski

Sinopsis

Filip, marginalizovani, napušteni tinejdžer iz osamljenog prigradskog centra za usvajanje maljoletnika, prisiljen je od strane korumpiranog policijskog inspektora da učestvuje u zastrašujućem susretu koji dovodi do ozbiljnih posljedica. Uprkos uzaludnim pokušajima svog nastavnika – jedinog brižnog edukatora u centru – da pomogne i osvjetli ovaj incident u zemlji u kojoj vlast određuje pravdu, Filip izrasta u okrutnog lidera grupe izgubljenih dječaka koji prihvataju put nasilja. Taj put ih odvodi ih duboko u katakombe kriminalnog podzemlja.

O autoru



Vardan Tozija je rođen i odrastao u Skoplju, u Makedoniji. Diplomirao je filmsku i TV režiju na Fakultetu dramskih umjetnosti u Skoplju. Takođe je pohađao studije prava i političkih nauka na Državnom univerzitetu Ćirilo i Metodije. Njegova filmografija uključuje: *Amok* (2016), *There Is a Man With a Strange Habit of Hitting Me With an Umbrella* (2012), *The Whistler* (2011), *The Decision* (2010), *Kokino Observatory* (2009), *O NE* (2009), *Exception* (2008), *Home...?* (2006), *Northern Flight* (2005), *Bobby* (2004), *Waiting for GODOT* (2003).

Synopsis

Phillip, a marginalised, abandoned teenager from a desolated suburban juvenile adoption center, is forced by a corrupt police inspector to participate in a terrifying encounter that leads to severe consequences. Despite the futile attempts of his teacher – the only caring educator in the center – to help out and put light on this incident in a country where power determines justice, Phillip emerges as a ferocious leader of a group of lost boys who embrace the path of violence. It takes them deep into the catacombs of the criminal underworld.

About the author

Vardan Tozija was born and raised in Skopje, Macedonia. He graduated Film and TV directing at the Faculty of Drama Arts in Skopje. Also attended law studies and political science studies at the State University of Cyril and Methodius. Her filmography includes: *Amok* (2016), *There Is a Man With a Strange Habit of Hitting Me With an Umbrella* (2012), *The Whistler* (2011), *The Decision* (2010), *Kokino Observatory* (2009), *O N E* (2009), *Exception* (2008), *Home...?* (2006), *Northern Flight* (2005), *Bobby* (2004), *Waiting for GODOT* (2003).

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Brunswick International Film Festival (Njemačka/Germany)
2016 - Special mention award for the actor Martin Gjorgoski
- Chicago International Film Festival (SAD/USA)
- Heimspiel IFF (Njemačka/Germany)
- Eastern Neighbours Film Festival (Holandija / The Netherlands)
- Razor Reel (Belgija /Belgium)
- Cinedays (Makedonija /Macedonia)
- Exground Filmfest (Njemačka/Germany)
- Goteborg IFF (Švedska / Sweden)
- Balkan Florence Express (Italija / Italy)
- Lume Festival (Brazil/Brasil)
- Festival Internacional de Cine de Guadalajara (Meksiko / Mexico)

- Festival Film Policier de Liege (Belgija /Belgium)
- Transilvania IFF (Rumunija / Romania)
- Shanghai IFF (Kina / China)
- Durban IFF (Južna Afrika / South Africa)
- Prifest Prishtina International Film Festival (Kosovo / Kosovo)

propitivanje **granica**
questioning **borders**



Starateljstvo / Custody

Xavier Legrand, Francuska / France, 2017, 93'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=A1elCMUauWw>

Režija/ Director: Xavier Legrand

Scenario/ Screenplay: Xavier Legrand

Direktor fotografije / Director of photography: Nathalie Durand

Montaža / Editor: Yorgos Lamprinos

Zvuk / Sound: Julien Sicart, Vincent Verdoux, Julien Roig

Scenografija/ Production design: Jérémie Sfez

Producent / Producer: Alexandre Gavras

Produkcijaska kuća / Production Company: KG Productions

Uloge / Cast: Denis Ménochet, Léa Drucker, Thomas Gioria, Mathilde Auneveux

Sinopsis

Napeta drama o borbi za starateljstvo nad djecom nagrađena Srebrnim lavom za režiju u Veneciji. Miriam i Antoine Besson tek su se razveli. Miriam traži isključivo starateljstvo nad sinom Julienom kako bi ga zaštitila od navodno nasilnog oca. No, na sudu je Antoine slika smirenog i preobraženog čovjeka, te uspijeva izboriti zajedničko starateljstvo. Istraumirani Julien postaje taoc u sukobu između majke, koja će učiniti sve da pobjegne od bivšeg muža, i oca, koji sinom okrutno manipulira kako bi se ponovno uvukao u život bivše supruge. Kako vrijeme odmiče, Miriamin strah sve više raste.

O autoru



Xavier Legrand je rođen u Francuskoj 1979. Glumac, pisac i reditelj, studirao je na Nacionalnom konzervatorijumu u Parizu. Režirao je *Just Before Losing Everything* (2013), nominovan za Oskara za najbolji kratki film. *Custody* je njegovo prvo dugometražno filmsko ostvarenje.

Synopsis

Suspenseful drama about custody battle awarded with the Silver Lion for Best Direction in Venice. Miriam and Antoine Besson are freshly divorced. Miriam seeks sole custody over their son Julien to protect him from his allegedly violent father. Yet the image Antoine projects in court is of a calm, changed man, and he gets shared custody. The traumatized Julien becomes a hostage in the battle between his mother trying to escape her ex-husband and his father manipulating him to sneak back into his ex-wife's life. Miriam's fear grows.

About the author

Xavier Legrand was born in France in 1979. Actor, writer and director, he studied at the National Conservatory of Paris. He directed *Just Before Losing Everything* (2013), nominated for the Academy Award for best short movie. *Custody* is his first feature film.

Festivali i nagrade / Festivals and awards:

- Venice Film Festival (Italija/Italy) - Silver Lion & Luigi De Laurentiis Award
- CPH PIX (Danska/Denmark)
- Haifa International Film Festival (Izrael / Israel)
- Philadelphia Film Festival (SAD / USA)
- San Sebastián International Film Festival 2017 (Španija / Spain)- Audience Award & TVE Otra Mirada Award
- Toronto International Film Festival (Kanada/Canada)
- Zagreb Film Festival (Hrvatska / Croatia)
- Zurich Film Festival 2017 (Švajcarska Switzerland)- Special Mention Award

The page features an abstract graphic design composed of several solid red rectangular blocks of varying sizes and orientations. These blocks are arranged in a way that creates a sense of depth and movement, with some appearing to overlap others. The background is plain white. The text is positioned in the lower-left quadrant of the page.

ubrzaj**2017**
fast forward**2017**



Karl Marx City / Karl Marx City

Petra Epperlein, Michael Tucker, SAD, Njemačka / USA, Germany, 2016, 89'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=5YEeeCnLQhg>

Režija/ Directors: Petra Epperlein and Michael Tucker

Scenario/ Screenplay: Petra Epperlein, Michael Tucker

Direktor fotografije / Director of photography: Michael Tucker

Montaža / Editor: Petra Epperlein, Michael Tucker

Muzika/ Music: Alexander Kliment

Zvuk/ Sound: Petra Epperlein, Michael Tucker

Producent / Producer: Michael Tucker, Petra Epperlein

Produkcijaska kuća / Production Company: Pepper & Bones

Sinopsis

Dvadeset i pet godina nakon raspada Njemačke Demokratske Republike (NDR), filmska režiserka Petra Epperlein se vraća u proletersku Oz njenog detinjstva kako bi saznala istinu o samoubistvu svog pokojnog oca i glasinama o njegovoj Štazi prošlosti. Da li je bio doušnik tajne policije? Da li je njeno djetinjstvo bila kreirana fikcija? Dok traži odgovore u obimnim Štazi arhivama, ona otvara zavjesu sopstvene nostalgije i ulazi u paralelni svijet bezbjednosne države, vidjevši svoj bivši život kroz objektiv ugnjetavača. Rekonstruišući svakodnevni život NDR-a kroz dostupne snimke mjera tajnog nadzora Štazi-ja, prošlost se igra poput distopijske naučne fantastike, dajući zastrašujući okvir za ispitivanje aparata kontrole i značenja istine u društvu u kojem se sumnja na svaku akciju i misao.

O autorima



Petra Epperlein i Michael Tucker, poznatiji pod nadimkom *Pepper & Bones*, su supružnici koji stvaraju na liniji između Berlina i Njujorka. Epperlein je rođena u njemačkom gradu Kemnicu koji se tada zvao Karl Marks Štat, Tucker je rođen

u Honoluluu na Havaima. Upoznali su se u Njujorku 1994. i odmah počeli saradnju na filmu *Posljednji kaoboj*, koji predstavlja jedan od najranijih digitalnih filmova. Zatim su snimili dokumentarac o ratu u Iraku. Film *Gunner Palace* premijerno je prikazan na Telluride-u i Torontu 2004, *The Prisoner or: How I Planned to Kill Tony Blair* svoju premijeru doživio je u Torontu 2006, a kasnije je bio nominovan za Independent Spirit nagradu. Njihovi dokumentarci dobitnici su brojnih nagrada i nominacija na festivalima širom svijeta.

Synopsis

Twenty-five years after the collapse of the German Democratic Republic (GDR), filmmaker Petra Epperlein returns to the proletarian Oz of her childhood to find the truth about her late father's suicide and his rumoured Stasi past. Had he been an informant for the secret police? Was her childhood an elaborate fiction? As she looks for answers in the Stasi's extensive archives, she pulls back the curtain of her own nostalgia and enters the parallel world of the security state, seeing her former life through the lens of the oppressor. Reconstructing everyday GDR life through declassified Stasi surveillance footage, the past plays like dystopian science fiction, providing a chilling backdrop to interrogate the apparatus of control and the meaning of truth in a society where every action and thought was suspect.

About the authors

Petra Epperlein and Michael Tucker, aka Pepper & Bones, are a husband-and-wife team who work between Berlin and New York. Epperlein was born in Karl-Marx-Stadt, GDR, Tucker was born in Honolulu, Hawaii. They met in New York in 1994 and immediately began work on the *The Last Cowboy* – one of the earliest examples of digital film. Later they made documentaries on the Iraq war. *Gunner Palace* premiered at Telluride and Toronto in 2004, *The Prisoner or: How I Planned to Kill Tony Blair* premiered at Toronto in 2006 and was later nominated for an Independent Spirit Award. Their documentaries received numerous nominations and awards all over the world.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Durban International Film Festival (Južna Afrika/South Africa)
- DocAviv (Izrael /Israel)
- Indie Lisboa (Portugal/ Portugal)
- Laemmle Monica Film Center, LA (SAD/USA)
- Film Forum New York (SAD/USA)
- Movies That Matter International Film Festival (Holandija / The Netherlands)
- CPH: DOX, Copenhagen (Danska/Denmark)
- Guadalajara International Film Festival (Meksiko /Mexico)
- Salem Film Festival (SAD/USA)
- Palm Springs International Film Festival (SAD/USA)
- Stockholm International Film Festival (Švedska/Sweden)
- Chicago International Film Festival (SAD/USA)
- New York Film Festival (SAD/USA)
- Toronto International Film Festival (Kanada/Canada)

propitivanje **granica**
questioning **borders**



Građanin / The Citizen

Roland Vranik, Mađarska/Hungary, 2016, 110'

Trailer: <https://vimeo.com/190868634>

Režija/ Director: Roland Vranik

Scenario/ Screenplay: Iván Szabó, Roland Vranik

Producent / Producer: Károly Fehér

Ko-producenti / Co-producers: Csaba Tóth, Klára Garas

Uloge / Cast: Marcelo Cake-Baly dr., Ágnes Máhr, Shekari Arghavan

Sinopsis

Vilson (56) je iskren, dobrodušan afrikanac koji živi u Budimpešti nekoliko godina. Došao je u Mađarsku kao politički izbeglica, ali od tada je pronašao dom i radi kao čuvar u supermarketu. Želi da postane mađarski građanin, ali iz više puta ne uspijeva položiti osnovni ispit o ustavnom pravu. Njegov život dobija neočekivani preokret kada mu koleginica preporuča njenu sestru Mari (56), profesorku koja je specijalizirala mađarsku istoriju i kulturu. Tokom tih privatnih časova razvija se uzajamna privlačnost između udate profesorke i njenog učenika. Ali jedne večeri, misteriozni stranac se pojavljuje na Vilsonovom pragu - Širin (26), trudna Persijanka, izbjeglica koja ilegalno boravi u Mađarskoj.

O autoru



Roland Vranik rođen je 1968, u Budimpešti, u Mađarskoj. Nakon diplomiranja radio je na nekoliko kratkih diplomskih filmova, ali i nacionalnih i međunarodnih dugometražnih filmova kao menadžer u produkciji, asistent reditelja i član produkcijske kuće Positive Production Workshop sa sjedištem u Budimpešti. Kasnije je radio u Holandiji gdje je režirao četiri filma i sarađivao u nekoliko filmskih produkcija studenata holandske Filmske akademije. 2000. godine dobio je finansijsku podršku od Studio Béla Balázs za režiju i scenario za eksperimentalni kratki

film *Dominátor*. Iste godine, radio je kao asistent reditelja na filmu *Werckmeister Harmonies*, koji je režirao poznati mađarski reditelj Béla Tarr. Režirao je oko 30 spotova i video klipova prije nego što je snimio svoj prvi igrani film *Fekete kefe* 2005, a nakon njega *Adás* 2009, i svoj najnoviji film *Građanin* 2016.

Synopsis

Wilson (56) is an honest, good-hearted African man who has been living in Budapest for several years. He came to Hungary as a political refugee, but since then he has found a home and works as a security guard in a supermarket. He wants to become a Hungarian citizen however he repeatedly fails the basic constitutional studies exam. His life takes an unexpected turn when his colleague recommends her sister Mari (56) to him, a teacher specialized in Hungarian history and culture. During their private lessons a mutual attraction unfolds between the married teacher and her student. But one night, a mysterious stranger appears at Wilson's doorstep - Shirin (26), a pregnant Persian girl who is a refugee illegally staying in Hungary.

About the author

Roland Vranik was born in 1968 in Budapest, Hungary. After graduation he worked on several diploma films, shorts and national and international feature films as a production manager and director's assistant, and as a member of the Positive Production Workshop based in Budapest. Later on he worked in the Netherlands where he directed four films and collaborated in several productions by the students of the Dutch Film Academy. In 2000, he received a grant from the Béla Balázs Studio and directed and wrote the experimental short film *Dominátor*. That same year, he was director's assistant on *Werckmeister Harmonies*, directed by the famous Hungarian director Béla Tarr. He also made some 30 spots and video clips before directing his first feature film *Fekete kefe* in 2005, followed by *Transmission* in 2009, and his most recent film *The Citizen* in 2016.

Festivali i nagrade / Festivals and awards:

- Varna International Film Festival "Love is Folly" (Bugarska/Bulgaria)
– Grand Prix Zlatna Afrodita / Grand Prix Golden Aphrodite
- Skip City International D-Cinema Festival (Japan/Japan) –
Specijalna nagrada publike / Special Jury Prize
- Den Haag Movies That Matter (Holandija / The Netherlands) –
Studentski izbor nagrada / Students' Choice Award
- Cinequest (SAD/USA) – Najbolja drama / Best Drama
- Porto Fantasporto (Portugal/Portugal) – Nagrada za najbolji
scenarij / Best Screenplay Award
- Stockholm Film Festival (Švedska /Sweden)

ubr Zaj**2017**
fast forward**2017**



Agape / Agape

Branko Schmidt, Hrvatska / Croatia, 2017, 80'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=Z63bQ9p8J94>

Režija/ Director: Branko Schmidt

Scenario/ Screenplay: Ivo Balenović, Sandra Antolić, Branko Schmidt

Direktor fotografije / Director of Photography: Dragan Ruljančić

Montaža/ Editor: Hrvoje Mršić

Zvuk/ Sound: Ognjen Popić, Zoran Maksimović

Kostimografija / Costume design: Vedrana Rapić

Scenografija / Production design: Damir Gabelica

Producent / Producer: Stanislav Babić

Uloge / Cast: Daria Lorenci Flatz, Goran Bogdan, Ivana Gulin, Nela Kocsis, Pavle Čemerikić, Denis Murić

Sinopsis

Agape je priča o svešteniku pedofilu i ljubavnom trouglu s dvojicom krizmanika: jednim zaljubljenim u njega i drugim za kojim on žudi i gubi kontrolu. Kad ga crkva degradira a krizmanici istuku, sveštenik će krenuti u potragu za najmoćnijom Božijom ljubavi: agape.

O autoru



Branko Schmidt je rođen 1957, u Osijeku, u Hrvatskoj. Diplomirao je režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu dramom *Rano sazrijevanje* Marka Kovača (1981). Svoj prvi cjelovečernji film *Sokol ga nije volio* režira 1988. Uslijedili su *Đuka Begović* (1991), *Božić u Beču* (1997), *Kraljica noći* (2001), *Put lubenica* (2006), *Metastaze* (2009), *Ljudožder – vegetarijanac* (2012) itd. Godine 1989. snimio je dječju seriju *Operacija Barbarossa*.

Synopsis

Agape tells the story of a pedophile priest and his love triangle with two catechumens, one of whom is in love with him, while the other the priest yearns for – and over whom he loses his mind. When the priest is sanctioned by the Church and beaten by the catechumens, he embarks on a search for the highest form of divine love – agape.

About the author

Branko Schmidt was born in 1957 in Osijek, Croatia. He graduated directing at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb with drama *Rano sazrijevanje Marka Kovača* (1981). In 1988, he directed his first feature *Sokol ga nije volio*. Further on, he directed *Đuka Begović* (1991), *Božić u Beču* (1997), *Kraljica noći* (2001), *Put lubenica* (2006), *Metastaze* (2009), *Ljudožder – vegetarijanac* (2012), etc. He has also made the children's TV series *Operacija Barbarossa* (1989).

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Filmski festival glumca Vinkovci (Hrvatska/Croatia)
- Pulski filmski festival (Hrvatska/Croatia) – Zlatna arena za montažu / Golden Arena for Editing
- Sarajevo Film Festival



propitivanje **granica**
questioning **borders**



Čovjek integriteta / A Man of Integrity

Mohammad Rasoulof, Iran / Iran, 2017, 117'

Trailer: https://www.youtube.com/watch?v=IYQ_AWGWkJK

Režija/ Director: Mohammad Rasoulof

Scenario/ Screenplay: Mohammad Rasoulof

Direktor fotografije / Director of photography: Ashkan Ashkani

Montaža / Editor: Mohammadreza Muini, Meysam Muini

Muzika/ Music: Peyman Yazdanian

Producent / Producer: Mohammad Rasoulof

Uloge / Cast: Reza Akhlaghirad, Soudabeh Beizaei, Nasim Adabi, Misagh Zare, Zeinab Shabani, Zhila Shahi

Sinopsis

Reza je napustio grad kako bi živio jednostavnim životom sa svojom suprugom i sinom u udaljenom selu u sjevernom Iranu, gdje uzgaja zlatnu ribicu. Njegovu rutinu prekida korumpirana kompanija koja ima jake veze sa vlastima koji žele da kontrolišu svaki aspekt života u regionu, uključujući i Rezinu malu parcelu. Iako se odupire pritisku i prinudi, Reza postepeno shvata da se suočava sa moćnim, zastrašujućim snagama. Mohammad Rasoulof, jedan od najhrabrijih savremenih filmskih stvaralaca u Iranu, nastavlja da istražuje kako autoritarni režim uspijeva da zaustavi nezavisne glasove. Rasoulof pruža realnu, intenzivnu dramu za koju je nagrađen prvom nagradom na takmičenju *Un Certain Regard* na Filmskom festivalu u Kanu.

O autoru



Mohammad Rasoulof je rođen 1972. u Shirazu, u Iranu. Nezavisni je režiser, pisac i producent. Studirao je sociologiju. Rasoulof je započeo snimanje filmova sa dokumentarcima i kratkim filmovima. Za svoj prvi film *The Twilight* (2002) Rasoulof osvojio je nagradu za najbolji film na Filmskom festivalu Fajr u Iranu. Poslije svog drugog filma *Iron*

Island (2005) suočio se sa problemom sistema cenzure u Iranu i njegove mogućnosti za dalju produkciju i projekciju filmova bile su vrlo ograničene ili zabranjene. Da danas, Mohammad Rasoulof je napravio pet igranih filmova, od koji nijedan nije bio prikazan u Iranu zbog cenzure, dok u njegovim filmova uživa široka publika u bioskopima i na festivalima van Irana.

Synopsis

Reza has left the city to live a simple life with his wife and son in a distant village in Northern Iran where he raises goldfish. His routine is disrupted by a corrupt company with strong ties to the authorities seeking to control every aspect of life in the region, including Reza's small plot of land. Although resisting pressure and coercion, Reza gradually realizes that he faces powerful, intimidating forces. Mohammad Rasoulof, one of Iran's bravest contemporary filmmakers, continues to explore how an authoritarian regime succeeds in silencing independent voices. Rasoulof provides a realistic, intense drama for which he was awarded First Prize in the Un Certain Regard competition at the Cannes Film Festival.

About the author

Mohammad Rasoulof was born in 1972, in Shiraz, Iran. He is an independent director, writer and producer. He studied sociology. Rasoulof started his filmmaking with documentaries and short films. For his first film *The Twilight* (2002) Rasoulof won the prize for the best film at the Fajr Film Festival in Iran. After his second film 'Jazireh Ahani' (Iron Island, 2005) he began to have problems with the censorship system in Iran and his possibilities for the further production and screening of films were strongly limited or prohibited. To this date Mohammad Rasoulof has produced five feature films which none of have been shown in Iran due to the censorship, while his films are enjoyed by a broad audience in cinemas and festivals outside of Iran.

Festivali i nagrade / Festivals and awards:

- Adelaide Film Festival (Australija / Australia)
- Cannes Film Festival (Francuska / France)-
Un Certain Regard Award
- Chicago International Film Festival (SAD/USA)
- Golden Apricot Yerevan International Film Festival (Jermenija/
Armenia) - FIPRESCI Prize
- Hamburg Film Festival (Njemačka / Germany)
- Jerusalem Film Festival (Izrael / Israel) - The Wilf Family
Foundation Award - Honorable Mention

ubrzaj**2017**
fast forward**2017**



Poljubac / Un bacio

Ivan Cotroneo, Italija / Italy, 2016, 101'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=k4jzO1qf2-w>

Režija/ Director: Ivan Cotroneo

Scenarij/ Screenplay: Ivan Cotroneo, Monica Rametta

Direktor fotografije / Director of photography: Luca Bigazzi

Montaža / Editor: Ilaria Fraioli

Producent / Producer: Francesca Cima

Uloge / Cast: Rimau Grillo Ritzberger, Valentina Romani, Leonardo Pazzagli

Produkcijaska kuća / Production Company: Indigo Film, Titanus, Lucky Red, Rai Cinema, Friuli Venezia Giulia Film Commission

Sinopsis

Lorenzo, Blu i Antonio imaju mnogo toga zajedničkog: šesnaestogodišnjaci su, idu u isto odjeljenje i imaju porodicu koja ih voli. Ali oni, iz različitih razloga, nijesu prihvaćeni od strane svog društva iz razreda. Njih troje postaju prijatelji i pokušavaju naći sopstveni pravac. Film ne govori samo o pubertetu i potrazi za srećom, već i o nasilju i homofobiji. *Un bacio* nije samo običan film o adolescentima, već i iskren pogled na važne teme kao što su nasilje i homofobija.

O autoru



Ivan Cotroneo rođen je 1968, u Napulju, u Italiji. Italijanski je pisac, scenarista i reditelj. Diplomira je 1992. na Centro Sperimentale di Cinematografia i u svom prvom učešću u filmu napisao je epizodu *The lineage of Lana* za zajednički film *I VESUVIANI* i scenario za igrani film *CHIMERA*. 1999. godine objavio je zbirku citata pod nazivom *The Little Book of Anger*, a 2003. objavio je svoj prvi roman *The King of the World*. Cotroneo je, takođe, radio kao pisac za nekoliko televizijskih produkcija, kao što su dramska serija *Un Posto Trankuillo* i *Raccontami una Storia*. *Poljubac* je njegovo drugo ostvarenje kao filmskog režisera.

Synopsis

Lorenzo, Blu and Antonio have a lot in common: they're sixteen, they're in the same class and they have a family that loves them. And they are, for various reason, not accepted by their fellow classmates. The three become friends and try to find their own way. A film that isn't just about puberty and the search for happiness, but also about bullying and homophobia. *Un bacio* is not your ordinary movie about dithering adolescents, but instead takes an honest look at relevant themes like bullying and homophobia.

About the author

Ivan Cotroneo was born in in 1968, in Naples, in Italy. He is Italian writer, screenwriter, and director. In 1992 he graduated from the Centro Sperimentale di Cinematografia and, in his first foray into film, wrote the episode *The lineage of Lana* for the collective film *I VESUVIANI* and the screenplay for the feature film *CHIMERA*. In 1999 he published a collection of quotations called *The Little Book of Anger* and in 2003 published his first novel *The King of the World*. Cotroneo has also worked as a writer for several television productions such as the drama series *Un Posto Tranquillo* and *Raccontami una Storia*. *Un bacio* is his second feature film as director.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Globi d'Oro (Italija/Italy) – godišnja nagrada za najbolji scenario / Annual Award for Best Screenplay
- Festa do Cinema Italiano (Italija/Italy) – nagrada publike / Prémio do Público
- Beijing International Film Festival (Kina / China)
- Festival du Cinema Italien de Bastia (Francuska/France) – Nagrada publike / Prix du Public
- International Film Festival of Guadalajara (Meksiko / Mexico) – nagrada Maguey / Premio Maguey
- Italian Film Festival in Scotland (UK/UK)
- Journées du Cinéma Italien Nice (Francuska/France)

- Movies that Matter Festival (Holandija / The Netherlands)
- Terra di Cinema Festival (Francuska/France)
- Viva il Cinema! Journées du film italien à Tours (Francuska/France)
- Ajaccio Italian Film Festival (Francuska/France) – Nagrada Omladinskog žirija, nagrada žirija Univerziteta Korzika, nagrada publike / Prix Jury Jeunes, Prix Jury Università di Corsica, Prix du Public
- Annecy Cinema Italien (Francuska/France)
- Cinema Italian Style Los Angeles (SAD/USA)
- Lavazza Italian Film Festival (Australija / Australia)
- Madrid Italian Film Festival (Španija/Spain)
- Nuovo Cinema Italiano Film Festival (SAD/USA)
- Rencontres du cinéma italien à Toulouse: Panorama (Francuska/France)
- Seattle International Film Festival (SAD/USA)
- Villerupt Italian Film Festival (Francuska/France)

The page features a large abstract graphic composed of red and white rectangular blocks. A tall red vertical bar is on the left. A smaller red square is positioned to the right of the tall bar. Below these, a horizontal red line spans the width of the page. At the bottom, there are two large red rectangular blocks, one on the left and one on the right, with a white rectangular space between them. The text is overlaid on the white space.

propitivanje **granica**
questioning **borders**



Blizanci / Siblings

Markus Mörth, Austrija / Austria, 2016, 118'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=rNERme7Plz8&t=8s>

Režija/ Director: Markus Mörth

Direktor fotografije / Director of photography: Sorin Dragoi

Producenti / Producers: Markus Mörth, Maximilian Plettau

Uloge / Cast: Ada Condeescu, Abdulkadir Tuncer, Mark Filatov, Michael Kranz, Kathrin von Steinburg, Ivan Shwedov, Anghel Damian

Sinopsis

Blizanci je zasnovan na istoimenom romanu autora i režisera Markusa Mörtha. Film je moderna drama o aktuelnoj temi. Snimljen na originalnim lokacijama sa međunarodnom renomiranom ekipom, ovaj dirljivi film prikazuje predstojeći period blizanaca koji se upuštaju u opasno izbjegličko putovanje kroz Evropu bez ičega osim puke hrabrosti i nade za bolji život. U svojoj snažnoj vizuelnosti i uvijek blizu njegovim glavnim likovima i njihovoj sudbini film je dizajniran za veliki ekran. Surova realnost izaziva snažne emocije.

O autoru



Markus Mörth je rođen 1973, u Grazu, u Austriji. Od 1993. do 1996. godine studirao je filozofiju, pozorišne studije i novinarstvo na Univerzitetu u Beču, a kasnije postdiplomske studije na Univerzitetu za televiziju i film u Minhenu. Nagrada za prve korake dobija 2014. za svoj diplomski film *Allerseeelen*. Od 2006. je režiser i scenarista. Živi sa svojom porodicom u Gracu i Minhenu.

Synopsis

Siblings is based on the eponymous novel of author and director Markus Mörth. The feature film is a modern drama about a current topic. Shot on original locations with an international high-caliber cast and crew, the touching movie portrays the coming of age of two siblings who embark on a dangerous refugee odyssey through Europe with nothing but a lot of courage and the hope for a better life. In its strong visuality and always close to its main characters and their fate the film is designed for the big screen. Hard reality hits big emotions.

About the author

Markus Mörth was born in 1973 in Graz, Austria. 1993 to 1996 studied philosophy, theater studies and journalism at the University of Vienna. Afterwards studies at the University of Television and Film in Munich. 2004 First Steps Award for his graduation film *Allerseelen*. Since 2006 freelance director and scriptwriter. Lives with his family in Graz and Munich.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Festival des deutschen Films (Njemačka/Germany)
- Publikumspreis der Stadt Bozen 2017

ubrzaj**2017**
fast forward**2017**



Ne opiri se / Do Not Resist

Craig Atkinson, SAD/ USA, 2016, 72'

Trailer: https://www.youtube.com/watch?v=joOC_PKTyOA&feature=youtu.be

Režija/ Director: Craig Atkinson

Direktor fotografije / Director of photography: Craig Atkinson

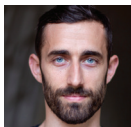
Montaža/Editing: Craig Atkinson, Laura Hartrick

Producent / Producer: Laura Hartrick

Sinopsis

Na ulicama Fergunsona u Misuriju, gdje se lokalna zajednica još uvijek oporavlja od smrti Michael Browna, film *Ne opiri se* pruža izvanredan pogled na trenutnu situaciju u američkim policijskim snagama, kao i uvid u budućnost. Ovaj dobitnik nagrade za najbolji dokumentarni film na Filmskom festivalu Tribeka, stavlja gledaoca u centar zbivanja, počevši od vožnje sa paravojnim SWAT timom Južne Karoline i policijske obuke koja uči značaju "opravdanog nasilja", pa sve do rasprava Kongresa na temu procvata ratne opreme u policijskim odjeljenjima manjih gradova – da bi se na kraju pozabavio istraživanjem do kojih granica će novi kontroverzni izumi, kao što su policijski algoritmi za prevenciju zločina, dovesti u ovoj oblasti.

O autoru



Pored toga što je svestrani tvorac dokumentarnih filmova, Craig Atkinson je i poznati producent, montažer i direktor fotografije. Craig je završio master studije vizuelnih medijskih umjetnosti na Emerson College. *Ne opiri se* je njegov debi kao filmskog režisera.

Synopsis

Starting on the streets of Ferguson, Missouri, as the community grapples with the death of Michael Brown, *Do Not Resist* offers a stunning look at the current state of policing in America and a glimpse into the future. The Tribeca Film Festival winner for Best Documentary puts viewers in the center of the action – from a ride-along with a South Carolina SWAT team and inside a police training seminar that teaches the importance of “righteous violence” to the floor of a congressional hearing on the proliferation of military equipment in small-town police departments – before exploring where controversial new technologies including predictive policing algorithms could lead the field next.

About the author

A multi-faceted documentary filmmaker, Craig Atkinson is a notable producer, editor and cinematographer. Craig holds a MA in visual Media Arts from Emerson College. *Do Not Resist* is his first feature documentary as a director.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Beldocs (Serbija/Serbia)
- Winner 2017 Social Impact and Media (SIMA AWARDS) – nagrada za najbolji dokumentarni film / Best Documentary Feature Editing Award
- Tribeca Film Festival (SAD/USA) – nagrada žirija za najbolji dokumentarni film / Grand Jury Best Documentary Feature
- Hot Docs Film Festival (Kanada/Canada)
- Montclair Film Festival (SAD/USA)
- Maryland Film Festival (SAD/USA)
- DOXA Film Festival (Kanada/Canada)
- Telluride Mountainfilm Festival (SAD/USA)
- Human Rights Watch Film Festival New York (SAD/USA)
- AFI Silverdocs (SAD/USA)
- 2016 Indianapolis Film Festival (SAD/USA)– nagrada žirija za najbolji dokumentarni film / Grand Jury Best Documentary Feature
- Traverse City Film Festival (SAD/USA)

- Dokufest (Kosovo/Kosovo)
- True Orleans Film Festival (SAD/USA)
- Camden Film Festival (SAD/USA)
- Zurich Film Festival (Švajcarska/Switzerland)
- Bergen International Film Festival (Norveška / Norway)
- Downtown LA Film Festival (SAD/USA) – nagrada žirija za najbolji dokumentarni film / Grand Jury Best Documentary Feature
- Antenna Documentary Film Festival (Australija/Australia)
- Mill Valley Film Festival (Kanada/Canada)
- Bellingham Film Festival (SAD/USA)
- Hot Springs Film Festival (SAD/USA)
- Emerson LA Film & Media Festival (SAD/USA)
- Chicago Film Festival (SAD/USA)
- Philadelphia Film Festival (SAD/USA)
nagrada publike / Audience Award Honorable Mention
- International Film Festival of Curitiba Biennial
- Loft Film Festival (SAD/USA)
- Dok Leipzig (Njemačka/Germany)
- Denver Film Festival (SAD/USA), nagrada Maysles Brothers za najbolji dokumentarni film /Maysles Brothers Best Documentary Award
- Brattleboro Film Festival (SAD/USA)
- Kassel Dokfest (Njemačka/Germany)
- Stockholm Film Festival (Švedska/Sweden)
- MIRA Film Festival (Njemačka/Germany)
- Hamptons Take 2 Documentary Film Festival (SAD/USA)
- This Human World: International Human Rights Film Festival (Austrija/Austria)
- Watch DOCS, Human Rights in Film (Poljska/Poland)
- 2017 DocPoint Film Festival Helsinki (Finska/ Finland)
- 2017 Human Rights Weekend (Holandija/The Netherlands)
- Screenpeace Film Festival (SAD/USA)
- Frozen River Film Festival (SAD/USA)
- Pan African Film Festival (SAD/USA)
- Bellingham Human Rights Film Festival (SAD/USA)
- Sedona International Film Festival (SAD/USA)



Rice Gallery
Owen Siskind



Život kao crtani film / Life Animated

Roger Ross Williams, SAD/ USA, 2016, 91'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=4n7fosK9UyY>

Režija/ Director: Roger Ross Williams

Direktor fotografije / Director of photography: Tom Bergmann

Montaža / Editor: Richard Hankin

Animacija/Animation: Mac Guff

Producenti / Producers: Roger Ross Williams, Julie Goldman, Christopher Clements, Sean Lyness

Sinopsis

Priča o autističnom dječaku koji se izražava kroz naučene replike i situacije iz omiljenih crtanih filmova. Kada je imao tri godine, Owen Suskind iznenada je prestao da govori i povukao se u svijet unutar svoje glave. Na očaj roditelja, Owenu je dijagnostikovano autizam. Međutim, dječakov otac Ron Suskind, dobitnik Pulicerove nagrade za novinarstvo, ne namjerava da tek tako odustane. Primjetivši da je njegov sin opčinjen Diznijevim filmovima, odlučio je da pokuša da uspostavi kontakt preko likova i citata iz filmova kao što su Aladin, Dambo i Herkul, itd. Owen ubrzo uspijeva da se izražava kroz naučene replike i situacije iz omiljenih crtanih filmova i nakon godina tišine ponovo se povezuje sa svojom porodicom.

O autoru



Roger Ross Williams je prvi afro-američki reditelj koji je osvojio nagradu Američke filmske akademije za kratki dokumentarni film - *Music by Prudence* (2010). *Život kao crtani film* njegov je drugi dugometražni dokumentarac, nakon proslavljenog filma *God Loves Uganda* (2013). Prije nego što je prešao u nezavisni film, Williams je bio priznati televizijski novinar i producent više od 15 godina (TV Nation, ABC News, NBC News, CNN, PBS, Comedi Central i Sundance Channel).

Synopsis

A story about a child with autism, expressing himself through memorized lines and situations from the animated movies he loves. When Owen Suskind was three years old, he suddenly stopped talking and seemed to essentially disappear from his family into a place inside his own head. Owen appeared to have been hit with late-onset autism, and his parents were devastated. But his father, Pulitzer Prize-winning journalist Ron Suskind, would not give up that easily. Noticing that his son was constantly mesmerized by watching Disney movies over and over, he decided to attempt to communicate with his son through characters and quotes from films like *Aladdin*, *Dumbo*, and *Hercules*, among others. Soon Owen was able to express himself through memorized lines and situations from the animated movies he loved, and after several years of silence was finally connecting again with his family.

About the author

Roger Ross Williams – The first African – American director to win an Academy Award for documentary short, *Music by Prudence* (2010). *Life Animated* is his second feature documentary after the critically acclaimed *God Loves Uganda* (2013). Prior to moving into independent filmmaking, Williams was an acclaimed television journalist and producer for over 15 years (TV Nation, ABC News, NBC News, CNN, PBS, Comedy Central and Sundance Channel).

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Beldocs (Srbija/Serbia)
- Sundance Film Festival (SAD/USA), nagrada za režiju /Directing Award
- IDFA (Holandija / The Netherlands), druga nagrada publike / Audience Award, 2nd place
- Annie Awards (SAD/USA), nagrada za specijalna postignuća / Special Achievement Award
- San Francisco International Film Festival (SAD/USA), nagrada publike/ Audience Award

- Budapest International Documentary Festival (Mađarska/Hungary), nagrada studentskog žirija / Student Jury Award
- Full Frame Documentary Film Festival (SAD/USA), nagrada publike/Audience Award
- Heartland Film (SAD/USA), nagrada za fotografiju /Truly Moving Picture Award
- Nantucket Film Festival (SAD/USA), nagrada publike/Audience Award
- National Board of Review (SAD/USA), nagrada NBR/NBR Award
- Hot Docs (Kanada/Canada)
- Melbourne International Film Festival (Australija/Australia)
- Stockholm Film Festival (Švedska/Sweedan)
- Seattle International Film Festival (SAD/USA)

propitivanje **granica**
questioning **borders**



I'm child and might not know much, but I know treating people disrespectfully for being born on the other side of the plane is called RACISM



Između granica / Between Borders

Jelena Gavrilović, Mirko Rudić, Srbija / Serbia, 2017, 52'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=eWgTCV62eqY>

Režija/ Directors: Jelena Gavrilović, Mirko Rudić

Direktor fotografije / Director of photography: Marko Milovanović

Montaža / Editor: Nataša Pantić

Zvuk/Sound: Aleksandar Rančić

Producent / Producer: Igor Mitrović

Sinopsis

Film prati priču o izbjegličkoj krizi 2015. i 2016. godine iz ugla mlade Libanke, Bušre Žaber. Ona se 2015. zatekla u Srbiji, u koju je došla zbog doktorskih studija. Zbog jake želje da pomogne, počela je da radi kao prevodilac arapskog u izbjegličkom kampu u Preševu, na srpsko-makedonskoj granici. Tokom tri meseca, svakodnevni rad na terenu suočava Bušru sa ličnim i profesionalnim iskušenjima, stavljajući njena uvjerenja na test.

O autorima



Jelena Gavrilović je rođena u Beogradu, Srbija 1990. Trenutno je na master studijama filmske i televizijske režije na Fakultetu dramskih umjetnosti u Beogradu.



Mirko Rudić je rođen u Glini, Jugoslavija, 1987. Dugogodišnji je i nagrađivani novinar nedjeljnika *Vreme* iz Beograda. Njegovi tekstovi objavljeni su u mnogim balkanskim i evropskim novinama.

Synopsis

The film follows the refugee crisis in 2015 and 2016 from the perspective of a young Lebanese woman, Boushra Jaber. She came to Serbia in 2015 to work on her PhD. Driven by a deep desire to help she started working as an Arabic translator in a refugee camp in Presevo, on the Serbian-Macedonian border. During her three months in the field, Boushra faced personal and professional challenges that put her beliefs to the test.

About the authors

Jelena Gavrlović was born in 1990 in Belgrade, Serbia. She is currently studying Film and TV directing at Faculty of Dramatic Arts in Belgrade.

Mirko Rudić was born in Glina, Yugoslavia, in 1987. He is a long-standing and award-winning journalist of the Belgrade based weekly magazine *Vreme*. His articles were published in numerous Balkan and European magazines.

Festivali i nagrade / Festivals and Awards

- Beldocs (Srbija/Serbia)



ubrzaj**2017**
fast forward**2017**



Foxtrot / Foxtrot

Samuel Maoz, Izrael, Njemačka, Francuska, Švajcarska / Israel, Germany, France, Switzerland, 2017, 113'

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=NTHQhMW5iIE>

Režija/ Director: Samuel Maoz

Scenario/ Screenplay: : Samuel Maoz

Direktor fotografije / Director of photography: Giora Bejach

Montaža / Editors: Arik Lahav Leibovich, Guy Nemesch

Muzika/Music: Ophir Leibovitch, Amit Poznanky

Zvuk/Sound: Sam Cohen, Ansgar Frerich, Alex Claude

Kostimografija / Costume designer: Hila Bargiel

Scenografija / Production designer: Arad Sawat

Specijalni efekti/Special effects: Jean-Michel Boubllil

Producent / Producer: Igor Mitrović

Uloge / Cast: Lior Ashkenazi, Sarah Adler, Yonatan Shiray

Sinopsis

Kada im se na vratima pojave vojni predstavnici s vijestima o sinovoj pogibiji, Michael i Daphna se slamaju pod teretom očaja. Izlizani izrazi žalosti i šuplje patriotske fraze vojnih birokrata samo pogoršavaju situaciju. Dok Daphna bijeg traži u sedativima, Michael upada u vrtlog gnijeva, a onda doživljava iznenađenje čija nevjerovatnost gotovo parira nadrealnom vojnom iskustvu njegovog sina Jonathana. Strukturiran u tri stilski različita dijela, *Fokstrot* iz nekoliko perspektiva prikazuje intenzitet i apsurd kulture militarizma. Naizmjenično duboko emotivan i ironičan, s humorom koji ujeda gdje najviše boli, ovaj odvažan i vizualno impresivan film nominovan je u Veneciji za Srebrnog lava. Ovogodišnji izraelski kandidat za Oscara.



O autoru

Samuel Maoz je rođen u Tel Avivu, u Izraelu. U 20-oj godini bio je napadač u jednom od prvih izraelskih tenkova koji su ušli u Liban tokom

Libanonskog rata 1982. Poslije rata, obučavao se kao snimatelj u teatarskoj školi Beit Zvi, a radio je i na filmskim i TV produkcijama. Kao režiser, Maoz je bio povezan sa produkcijom dokumentarnih filmova, usmjeravajući ARTE proizvodnju *Total Eclipse* (2000) sa Yevgenya Dodina. Godine 2007, Maoz je počeo raditi na - *Libanu-*, svom prvom igranom filmu. Scenarij je zasnovanom na ličnim iskustvima, opisuje traumatska iskustva četvočlane izraelske tenkovske posade u libanskom selu na početku rata. Krajem jula 2009, Maoz je dobio poziv za takmičarsku selekciju Venecijanskog filmskog festivala, gdje je osvojio Zlatnog lava, a nakon što je bio odbijen na filmskim festivalima u Berlinu i Kanu. *Liban* je pohvaljen kao jedan od najznačajnijih filmova u takmičarskom dijelu. Iste godine film je nominovan za *Ophir*, izraelske nacionalne filmske nagrade, u deset kategorija.

Synopsis

When military representatives ring their bell with news of their son's demise, Michael and Daphna collapse under utter desperation. Trite condolences and empty patriotic phrases of the military bureaucrats only aggravate the situation. While Daphna turns to sedatives for solace, Michael falls into a pit of rage, but then experiences something so surprising and unlikely that it's almost like his son's surreal military experience. Structured as three stylistically different parts, *Foxtrot* shows the intensity and absurdity of the culture of militarism from several perspectives. Alternatingly emotional and ironic with biting humour, this bold and visually impressive film was nominated for the Silver Lion Award in Venice. Israel's Academy Award entry for this year.

About the author

Samuel (Shmuel) Maoz was born in Tel Aviv, Israel. At the age of 20, he was a gunner in one of the first Israeli tanks to enter Lebanon in the 1982 Lebanon War. After the war, he trained as a cameraman at the Beit Zvi theater school, and did art direction

in film and TV productions. As a director, Maoz was associated with the production of documentary films, directing the ARTE production *Total Eclipse* (2000) with Yevgenya Dodina. In 2007, Maoz began working on *Lebanon*, his first feature film. The script, based on Maoz's personal experiences, describes the traumatic experiences of a four-man Israeli tank crew in a Lebanese village early in the war. At the end of July 2009, Maoz received an invitation to the competition of the 66th Venice Film Festival, where he won the Golden Lion after having had been rejected at the Berlin and the Cannes film festivals. *Lebanon* was praised as one of the most compelling competition entries. That same year the film was nominated for the *Ophir*, Israel's national film awards, in ten categories.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Izraelski zvanični kandidat za Oskara u kategoriji najboljih stranih filmova / Israel's official candidate for a Best Foreign Language Oscar
- Venice Film Festival (Italija/Italy), srebrni lav /Silver Lion
- Athens International Film Festival (Grčka/Greece), nagrada grada Atine za najbolju režiju/ City of Athens Award for Best Director
- Awards of the Israeli Film Academy (Izrael/Israel), nagrada Izraelske filmske akademije za najbolju režiju, najboljeg glumca, najbolju fotografiju, najbolju montažu, najbolje umjetničko usmjerenje, najbolju muziku, najbolji zvuk, a nominavan i za najbolji scenario, najbolju epizodnu glumicu, najbolji kasting, najbolju kostimografiju, najbolju šminku / award of the Israeli Film Academy for Best Director, Best Actor, Best Cinematograph, Best Editing, Best Art Direction, Best Music, Best Sound / Nominated for Best Screenplay, Best Supporting Actress, Best Casting, Best Costume design, Best makeup



JU KULTURNO-INFORMATIVNI CENTAR
"BUDO TOMOVIĆ" PODGORICA



JU KULTURNI CENTAR
"NIKOLA ĐUKIĆ" KOTOR



Komisija za raspodjelu
djela prihoda od igara na sreću

Canada

HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG

BEL
DOCS
2017



Ambasciata di Italia
Podgorica

ISRAEL



METROPOLIS

studio
MOUSE
total graphic center

Pošta
Crne Gore

PGTAXI
19704



Vijesti

RTCG



propitivanje
granica
#ubrzaj2017

(8)

+

()

+

()

(8)



JU KULTURNO-INFORMATIVNI CENTAR
'BUDO TOMOVIĆ' PODGORICA



Canada

HEINRICH
BÖLL
STIFTUNG

BEL
DOCS
2017



ISRAEL



METROPOLIS

studio
MOUSE



PGTAXI
19704



Vijesti

